



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Եվրոպական պայմանագրերի շարք – Հ- 191

**ԿՈՌՈՒՊՑԻԱՅԻ ՄԱՍԻՆ ՔՐԵԱԿԱՆ
ԻՐԱՎՈՒՆՔԻ ԿՈՆՎԵՆՑԻԱՅԻ ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ
ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Ստրասբուրգ, 15 մայիսի, 2003թ.

Եվրոպայի Խորհրդի անդամ պետությունները և ներքոստորագրյալ այլ պետությունները,

Հաշվի առնելով, որ կոռուպցիան կանխարգելելու և նրա դեմ պայքարելու համար ցանկալի է լրացնել Կոռուպցիայի մասին քրեական իրավունքի կոնվենցիան (Եպշ, հ-173, այսուհետ՝ Կոնվենցիա),

Հաշվի առնելով նաև, որ սույն Արձանագրությունը հնարավորություն կտա 1996թ. Կոռուպցիայի դեմ գործողությունների ծրագրի ավելի լայն իրականացման համար,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Գ Լ ու խ I

Տերմինների օգտագործումը

Հոդված 1. Տերմինների օգտագործումը

Սույն Արձանագրության նպատակների համար՝

1. «միջնորդ դատավոր» տերմինի սահմանումը տրվում է սույն արձանագրության անդամ պետությունների ներպետական օրենսդրությամբ, սակայն ամեն դեպքում ներառում է յուրաքանչյուր անձի, որն արբիտրաժային պայմանագրի հիման վրա կոչված է պայմանագրի Կողմերի կողմից իրեն ներկայացված վեճի վերաբերյալ կայացնելու պարտադիր իրավաբանական ուժ ունեցող որոշում.
2. «արբիտրաժային պայմանագիր» տերմինը նշանակում է՝ ներպետական օրենսդրությամբ ճանաչված ցանկացած պայմանագիր, որով Կողմերը համաձայնում են վեճը ներկայացնել միջնորդ դատավորին՝ որոշում կայացնելու համար.
3. «երդվյալ ատենակալ» տերմինի սահմանումը տրվում է սույն Արձանագրության անդամ պետությունների ներպետական օրենսդրությամբ, սակայն ամեն դեպքում ներառում է յուրաքանչյուր ոչ մասնագետ անձի, որն հանդիսանում է կոլեգիալ այնպիսի մարմնի անդամ, որը դատաքննության շրջանակներում պարտավոր է որոշում կայացնել մեղադրյալի մեղավորության վերաբերյալ.
4. դատավարությանը օտարերկրյա միջնորդ դատավորների կամ երդվյալ ատենակալների ներգրավված լինելու դեպքում, քրեական հետապնդում իրականացնող պետությունը միջնորդ դատավորի կամ երդվյալ ատենակալի սահմանումները կարող է կիրառել միայն այնքանով, որքանով դա համատեղելի է իր ներպետական օրենսդրության հետ:

Գ Լ ու խ II

Ազգային մակարդակում իրականացման ենթակա միջոցները

Հոդված 2. Ազգային միջնորդ դատավորների ակտիվ կաշառակերությունը

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի անհրաժեշտ օրենսդրական և այլ բնույթի միջոցներ՝ իր ներպետական օրենսդրությամբ քրեականացնելու համար դիտավորությամբ կատարված Կողմի՝ միջնորդ դատարանի մասին օրենսդրությանն համապատասխան գործառույթներ իրականացնող որևէ միջնորդ դատավորին ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն որևէ անհիմն օգուտ խոստանալը, առաջարկելը կամ տալը ցանկացած անձի կողմից՝ վերջինիս կամ մեկ այլ անձի համար իր գործառույթների իրականացման շրջանակներում որևէ գործողություն կատարելու կամ գործողություն կատարելուց ձեռնպահ մնալու համար:

Հոդված 3. Ազգային միջնորդ դատավորների պասիվ կաշառակերությունը

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի անհրաժեշտ օրենսդրական և այլ բնույթի միջոցներ՝ իր ներպետական օրենսդրությամբ քրեականացնելու համար դիտավորությամբ կատարված Կողմի՝ միջնորդ դատարանի մասին օրենսդրությանն համապատասխան գործառույթներ իրականացնող որևէ միջնորդ դատավորի կողմից ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն որևէ անհիմն օգուտ պահանջելը կամ ստանալը իր կամ մեկ այլ անձի համար, կամ այդպիսի շահ ստանալու մասին արված առաջարկը կամ խոստումն ընդունելը իր գործառույթների իրականացման շրջանակներում որևէ գործողություն կատարելու կամ գործողություն կատարելուց ձեռնպահ մնալու համար:

Հոդված 4. Օտարերկրյա միջնորդ դատավորների կաշառակերությունը

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի անհրաժեշտ օրենսդրական և այլ բնույթի միջոցներ՝ 2-րդ և 3-րդ հոդվածներում նշված արարքները իր ներպետական օրենսդրությամբ քրեականացնելու համար, եթե դրանցում ներգրավված է ցանկացած այլ պետության՝ միջնորդ դատարանի մասին օրենսդրությանն համապատասխան գործառույթներ իրականացնող միջնորդ դատավոր:

Հոդված 5. Ազգային երդվյալ ատենակալների կաշառակերությունը

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի անհրաժեշտ օրենսդրական և այլ բնույթի միջոցներ՝ 2-րդ և 3-րդ հոդվածներում նշված արարքները իր ներպետական օրենսդրությամբ քրեականացնելու համար, եթե դրանցում ներգրավված է ցանկացած անձ, որն այդ պետության դատական համակարգում հանդես է գալիս որպես երդվյալ ատենակալ:

Հոդված 6. Օտարերկրյա երդվյալ ատենակալների կաշառակերությունը

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի անհրաժեշտ օրենսդրական և այլ բնույթի միջոցներ՝ 2-րդ և 3-րդ հոդվածներում նշված արարքները իր ներպետական օրենսդրությամբ քրեականացնելու համար, եթե դրանցում ներգրավված է ցանկացած այլ պետության դատական համակարգում որպես երդվյալ ատենակալ հանդես եկող ցանկացած անձ:

Գ Լ ու խ III

Կատարման նկատմամբ հսկողությունը և եզրափակիչ դրույթներ

Հոդված 7. Կատարման նկատմամբ հսկողությունը

Կողմերի կողմից սույն Արձանագրության կատարման նկատմամբ հսկողությունն իրականացվում է Կոռուպցիայի դեմ պետությունների խմբի (GRECO) կողմից:

Հոդված 8. Կոնվենցիայի հետ հարաբերակցությունը

1. Սույն Արձանագրության 2-6-րդ հոդվածների դրույթները Կողմերի միջև հարաբերություններում դիտվում են որպես Կոնվենցիայի լրացուցիչ հոդվածներ:
2. Կոնվենցիայի դրույթները կիրառվում են այնքանով, որքանով որ դրանք համատեղելի են սույն Արձանագրության դրույթների հետ:

Հոդված 9. Հայտարարություններ և վերապահումներ

1. Եթե որևէ Կողմ հայտարարություն է անում Կոնվենցիայի 36-րդ հոդվածի հիման վրա, ապա այն կարող է նույնպիսի հայտարարություն անել սույն Արձանագրության 4-րդ և 6-րդ հոդվածների առնչությամբ՝ ստորագրման պահին կամ վավերացման, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին վավերագիրը ի պահ հանձնելիս:

2. Եթե որևէ Կողմ հայտարարություն է անում Կոնվենցիայի 37-րդ հոդվածի 1-ին կետի հիման վրա, որով սահմանափակվում է Կոնվենցիայի 5-րդ հոդվածով սահմանված պասիվ կաշառակերության հանցագործությունների հետապնդումը, ապա այն կարող է նույնպիսի հայտարարություն անել Արձանագրության 4-րդ և 6-րդ հոդվածների առնչությամբ՝ ստորագրման պահին կամ վավերացման, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին վավերագիրը ի պահ հանձնելիս: Կոնվենցիայի 37-րդ հոդվածի հիման վրա Կողմի կողմից որևէ այլ վերապահում կիրառելի է նաև սույն Արձանագրության նկատմամբ, եթե այդ Կողմը այլ բան չի հայտարարում ստորագրման պահին կամ վավերացման, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին վավերագիրը ի պահ հանձնելիս:

3. Որևէ այլ վերապահում արվել չի կարող:

Հոդված 10. Ստորագրելը և ուժի մեջ մտնելը

1. Սույն Արձանագրությունը բաց է Կոնվենցիան ստորագրած պետությունների կողմից ստորագրման համար: Այդ պետությունները կարող են պարտավորված լինելու մասին իրենց համաձայնությունն արտահայտել:

ա. ստորագրությամբ՝ առանց վավերացման, ընդունման կամ հաստատման վերաբերյալ վերապահումի, կամ

բ. ստորագրությամբ, որը ենթակա է վավերացման, ընդունման կամ հաստատման, որին հետևում է վավերացումը, ընդունումը կամ հաստատումը:

2. Վավերացման, ընդունման կամ հաստատման վավերագրերն ի պահ են հանձնվում Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին:

3. Սույն Արձանագրությունն ուժի մեջ է մտնում 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթներին համապատասխան սույն Արձանագրությամբ պարտավորված լինելու մասին հինգերորդ պետության կողմից իր համաձայնությունն արտահայտելու պահից երեք ամիս հետո, և միայն Կոնվենցիան ուժի մեջ մտնելուց հետո:

4. Սույն Արձանագրությամբ պարտավորված լինելու մասին իր համաձայնությունը հետագայում արտահայտած յուրաքանչյուր ստորագրող պետության համար Արձանագրությունն ուժի մեջ է մտնում 1-ին և 2-րդ կետերի դրույթներին համապատասխան սույն Արձանագրությամբ պարտավորված լինելու մասին իր համաձայնությունը տալու պահից հետո եռամսյա ժամկետին հաջորդող ամսվա առաջին օրվանից:

5. Ստորագրող պետությունը չի կարող վավերացնել, ընդունել կամ հաստատել սույն Արձանագրությունը առանց Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին իր համաձայնությունը միաժամանակ կամ նախապես հայտնած լինելու:

Հողված 11. Արձանագրությանը միանալը

1. Յուրաքանչյուր պետություն կամ Եվրոպական համայնքը Կոնվենցիային միանալուց հետո կարող են միանալ նաև սույն Արձանագրությանը այն ուժի մեջ մտնելուց հետո:

2. Արձանագրությանը միացող յուրաքանչյուր պետության կամ Եվրոպական համայնքի համար այն ուժի մեջ է մտնում Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին միանալու մասին վավերագիրն ի պահ հանձնելու օրվանից հետո եռամսյա ժամկետին հաջորդող ամսվա առաջին օրվանից:

Հողված 12. Տարածքային կիրառումը

1. Յուրաքանչյուր պետություն կամ Եվրոպական համայնքը կարող է ստորագրման պահին կամ վավերացման, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին վավերագիրը ի պահ հանձնելիս նշել այն տարածքը կամ տարածքները, որոնց նկատմամբ կիրառվելու է սույն Արձանագրությունը:

2. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է ցանկացած հետագա պահի Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ուղղված հայտարարությամբ սույն Արձանագրության կիրառումը տարածել հայտարարության մեջ նշված որևէ այլ տարածքի կամ տարածքների նկատմամբ, որոնց միջազգային հարաբերությունների համար ինքը պատասխանատու է, կամ որոնց անունից ինքը լիազորված է պարտավորություններ ստանձնելու: Նման տարածքի համար սույն Արձանագրությունը ուժի մեջ է մտնում այդպիսի հայտարարությունը Գլխավոր քարտուղարի կողմից ստանալու օրվանից հետո եռամսյա ժամկետին հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

3. Նախորդ երկու կետի հիման վրա արված յուրաքանչյուր հայտարարություն կարող է Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ուղղված ծանուցմամբ հետ վերցվել այդ հայտարարության մեջ նշված որևէ տարածքի առնչությամբ: Հետ վերցնելը ուժի մեջ է մտնում այդպիսի ծանուցումը Գլխավոր քարտուղարի կողմից ստանալու օրվանից հետո եռամսյա ժամկետին հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

Հողված 13. Անդամությունը չեղյալ հայտարարելը

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է ցանկացած ժամանակ Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ուղղված ծանուցման միջոցով դադարեցնել իր անդամությունը սույն Արձանագրությանը:

2. Այդպիսի հայտարարությունն ուժի մեջ է մտնում այդ ծանուցումը Գլխավոր քարտուղարի կողմից ստանալու օրվանից հետո եռամսյա ժամկետին հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

3. Կոնվենցիային անդամությունը դադարեցնելն ինքնաբերաբար դադարեցնում է անդամությունը սույն Արձանագրությանը:

Հոդված 14. Ծանուցումը

Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարը Եվրոպայի Խորհրդի անդամ Պետություններին և սույն Արձանագրությանը միացած ցանկացած այլ պետությանը կամ Եվրոպական համայնքին ծանուցում է.

ա. սույն Արձանագրության յուրաքանչյուր ստորագրման մասին,

բ. վավերացման, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին վավերագիր ի պահ հանձնելու յուրաքանչյուր դեպքի մասին,

գ. սույն Արձանագրության՝ 10-րդ, 11-րդ և 12-րդ հոդվածների համաձայն ուժի մեջ մտնելու յուրաքանչյուր ամսաթվի մասին.

դ. 9-րդ և 12-րդ հոդվածների համաձայն արված յուրաքանչյուր հայտարարության կամ վերապահման մասին.

ե. սույն Արձանագրությանն առնչվող յուրաքանչյուր այլ փաստաթղթի, ծանուցման կամ հաղորդման մասին:

Ի վկայություն որի՝ ներքոստորագրյալները, պատշաճ կերպով լիազորված լինելով, ստորագրեցին սույն Արձանագրությունը:

Կատարված է Ստրասբուրգում, 2003 թվականի մայիսի 15-ին, մեկ օրինակով, անգլերենով և ֆրանսերենով, երկու տեքստ էլ՝ հավասարազոր, որոնք ի պահ են հանձնվում Եվրոպայի Խորհրդի արխիվին: Եվրոպայի Խորհրդի Գլխավոր քարտուղարը հաստատված պատճեններն ուղարկում է Կոնվենցիան ստորագրող և դրան միացող բոլոր Կողմերին: